



Facilitator



Moussa



Martin



Lu



Omar



Yelena



Diego



Juan



Carmen



English
Teacher



Lupe



Co-Worker



Mr.
Shamma

English	Russian
MALE FACILITATOR	ВЕДУЩИЙ
And who would like go first?	Ну, кто хочет начать?
MOUSSA	МУССА
I will go first. My name is Moussa. I'm from the great country of Senegal. [laughs] It's in the continent of ...	Я начну. Меня зовут Мусса. Я из великой страны Сенегал. [смеётся] Она находится в...
MARTIN	МАРТИН
Africa.	Африке.
MOUSSA	МУССА
Yeah!	Да!
MARTIN	МАРТИН
My name is Martin, and I am Jamaican.	Меня зовут Мартин, и я ямаец.
LU	ЛЮ
My name is Lu. I come from ...	Меня зовут Лю. Я родом из...
OMAR	ОМАР
China!	Китая!
LU	ЛЮ
I'm from The Dominican Republic.	Я из Доминиканской Республики.
OMAR	ОМАР
Oh.	А.



Lu



Omar



Yelena



Facilitator



Martin



Diego



Moussa

LU	ЛЮ
My parents moved there before coming to the U.S. I speak Spanish, too.	Мои родители переехали туда перед приездом в США. Я говорю еще и по-испански.
OMAR	ОМАР
Cool. My name is Omar, and I'm from India.	Круто. Меня зовут Омар, и я из Индии.
YELENA	ЕЛЕНА
I am Yelena. I am from Russia.	Я Елена. Я из России.
MALE FACILITATOR	ВЕДУЩИЙ
And you are?	А ты?
DIEGO	ДИЕГО
I am Diego. Diego Villa.	Я, я Диего. Диего Вилла.
MALE FACILITATOR	ВЕДУЩИЙ
Welcome, Diego.	Добро пожаловать, Диего.
MARTIN	МАРТИН
And where are you from, Diego?	А ты откуда, Диего?
DIEGO	ДИЕГО
I'm from my English class.	Я из моего английского класса.
MOUSSA, OMAR, YELENA, LU, MARTIN	МУССА, ОМАР, ЕЛЕНА, ЛЮ, МАРТИН
[laughing]	[смеются]
MARTIN	МАРТИН
No, man. No ...	Нет, парень. Нет...
MOUSSA	МУССА
What country are you from?	Из какой ты страны?
DIEGO	ДИЕГО
Oh. I'm from Mexico.	А. Из Мексики.
MOUSSA	МУССА
...oh...	...о...



Facilitator



Diego



Martin



Omar



Yelena



Lu



Juan



Carmen

MALE FACILITATOR Okay, everybody ... This week we are going to tell our stories. How you came here ... Why you came here ... Anything you want to tell us. Diego... Would you like to go first?	ВЕДУЩИЙ Ладно, ребята... На этой неделе мы будем рассказывать свои истории. Как вы сюда приехали... Зачем приехали... Все, что вы захотите нам рассказать. Диего... Не хочешь начать?
DIEGO Me?	ДИЕГО Я?
MALE FACILITATOR Yes!	ВЕДУЩИЙ Да!
DIEGO First?	ДИЕГО Начать?
MARTIN Come on, Diego.	МАРТИН Ну же, Диего.
MARTIN, OMAR, YELENA, LU Diego, Diego, Diego, Diego, Diego, Diego, Diego, Diego...	МАРТИН, ОМАР, ЕЛЕНА, ЛЮ Диего, Диего, Диего, Диего, Диего, Диего, Диего, Диего...
DIEGO Okay, okay. Okay. Well. I first came to New York a few months ago ...	ДИЕГО Ладно, ладно. Ладно. Итак. Я приехал в Нью-Йорк несколько месяцев назад...
OS Poster Welcome Diego	Надпись на плакате Добро пожаловать, Диего
JUAN Diego, come on. Look.	ХУАН Диего, заходи. Смотри.
CARMEN Welcome to New York City!	КАРМЕН Добро пожаловать в Нью-Йорк!
JUAN The future World Cup champion! My nephew! Diego Villa!	ХУАН Будущий чемпион мира! Мой племянник! Диего Вилла!



Carmen



Diego



English
Teacher



Omar

CARMEN	КАРМЕН
Well? Are you going to let the soccer champion in?	Ну? Ты собираешься впустить будущего чемпиона в дом?
CARMEN	КАРМЕН
Welcome, Diego. This is your home now. We want you to be happy here.	Добро пожаловать, Диего. Теперь это твой дом. Мы хотим, чтобы ты был здесь счастлив.
DIEGO	ДИЕГО
Thank you.	Спасибо.
DIEGO	ДИЕГО
Hey, Lupe. Do you want to play? So, that was when I first arrived. My aunt and uncle were great. I thought school in New York would be like school back at home, in Mexico. But, it wasn't.	Привет, Лупе! Хочешь поиграть? Так было, когда я только приехал. Мои тетя и дядя мне очень помогли. Я думал, школа в Нью-Йорке будет похожа на школу дома, в Мексике. Но это оказалось не так.
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
Your homework for tomorrow is to read pages 27 through 50. There will be a quiz.	Ваша домашняя работа на завтра — прочитать страницы с 27-й по 50-ю. Будет контрольная
STUDENTS	УЧЕНИКИ
Ohhh Come on!	О-о-о, нет!
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
Any questions?	Вопросы?
DIEGO	ДИЕГО
I was lost in class. I couldn't understand the teacher.	Я совсем потерялся на уроке. Я не мог понять учительницу.
OMAR	ОМАР
I couldn't understand the teachers either.	Я тоже не понимал учителей.
DIEGO	ДИЕГО
And, I had problems at home.	И у меня появились проблемы дома.



Carmen



Juan



Lupe



Diego



Lu

LU	ЛЮ
Problems at home? Oh, yeah?	Проблемы дома? Правда?
DIEGO	ДИЕГО
Well, yeah. One day, I came home, and ...	Ну да. Ну, однажды я пришел домой, и...
CARMEN	КАРМЕН
The landlord called again. He wants to know when we're going to pay. The rent is a full month late.	Хозяин квартиры опять звонил. Спрашивал, когда мы заплатим. Уже на месяц задерживаем плату.
JUAN	ХУАН
So? What do we tell him?	И? Что мы ему скажем?
CARMEN	КАРМЕН
Well? What can we tell him? We tell him that we need another week to get the money.	Ну... Что мы можем ему сказать? Скажем, что нам нужна еще одна неделя, чтобы достать деньги.
JUAN	ХУАН
He raised the rent, but my salary did not go up.	Он поднял плату за квартиру, но моя зарплата не выросла.
CARMEN	КАРМЕН
We have to pay. We don't have a choice.	Нужно платить. У нас нет выбора.
JUAN	ХУАН
I will try to do more overtime.	Я постараюсь больше работать сверхурочно.
CARMEN	КАРМЕН
But honey, you already work so much. Maybe I can borrow from my sister.	Но дорогой, ты и так много работаешь. Может, я смогу занять у сестры.
LUPE	ЛУПЕ
Diego! How was your game? Did you win?	Диего! Как твоя игра? Выиграл?
CARMEN	КАРМЕН
Diego! Lupe! Lunch is ready.	Диего! Лупе! Обед готов.
JUAN	ХУАН
So, did you win?	Итак, ты выиграл?
DIEGO	ДИЕГО
Yes.	Да.



Juan



Diego



Yelena



Co-Worker



Martin

JUAN	ХУАН
[laughs, shoulder slap] That's my soccer star! Let's eat.	[смеётся, ударяет по плечу] Вот моя звезда футбола! Давайте есть.
DIEGO	ДИЕГО
I'm not so hungry, Uncle Juan.	Я не голоден, дядя Хуан.
JUAN	ХУАН
Achhh, come on! Eat, eat!	Да перестань! Ешь, ешь!
DIEGO	ДИЕГО
My family needed money. So I decided to drop out, and get a job.	Моей семье нужны были деньги. Поэтому я решил бросить школу и найти работу.
YELENA	ЕЛЕНА
Drop out?	Бросить школу?
DIEGO	ДИЕГО
You know, quit school? But, I didn't tell my aunt and uncle.	То есть прекратить учёбу. Но я не сказал об этом тёте и дяде.
MARTIN	МАРТИН
You didn't tell them?	Ты им не сказал?
DIEGO	ДИЕГО
They thought I was going to school every day. But really, I got a job.	Они думали, я хожу в школу каждый день. Но на самом деле я нашёл работу.
DIEGO	ДИЕГО
Do you like this job?	Тебе нравится эта работа?
COWORKER	ТОВАРИЦ ПО РАБОТЕ
This job? It pays the bills. Well ... this job, and my other job. And why aren't you in school?	Эта работа? Она для оплаты счетов. Ну... эта работа и ещё одна работа. А ты почему не в школе?
DIEGO	ДИЕГО
School will take forever. My family needs the money now.	Я никогда не закончу школу. Моей семье деньги нужны сейчас.
COWORKER	ТОВАРИЦ ПО РАБОТЕ
You need money? Learn English. Get your diploma. Then, you'll make real money.	Тебе нужны деньги? Выучи английский. Получи аттестат. Тогда начнёшь зарабатывать деньги.



Diego



Moussa



Omar



English
Teacher

DIEGO	ДИЕГО
I hated that job! But at least I was making money.	Я ненавижу эту работу! Но зато я зарабатывал деньги.
MOUSSA	МУССА
So what happened? What about your aunt and uncle?	Так что случилось? Что стало с твоими тётёй и дядей?
OMAR	ОМАР
Yeah. Did they find out the truth?	Да. Они узнали правду?
DIEGO	ДИЕГО
[Hummp]	[Хмммм]
TELEPHONE ANSWERING MACHINE	АВТООТВЕТЧИК
One message:	Одно сообщение:
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
Hello, Mr. Diaz. This is Diego's English teacher. I am calling to tell you that Diego is not doing well in school. He isn't doing his homework. He's failing his tests and he has missed class for a whole week. Please call me as soon as you can.	Здравствуйте, мистер Диаз. Это учительница Диего по английскому. Я звоню сообщить, что Диего не справляется в школе. Он не делает домашнюю работу. Не справляется с тестами и он не был в школе целую неделю. Пожалуйста, позвоните мне как можно скорее.
TELEPHONE ANSWERING MACHINE	АВТООТВЕТЧИК
One old message:	Одно старое сообщение:
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
Hello, Mr. Diaz. This is Diego's English teacher. I am calling to tell you that Diego is not doing well in school.	Здравствуйте, мистер Диаз. Это учительница Диего по английскому. Я звоню сообщить, что Диего не справляется в школе.



English
Teacher



Juan



Lupe

JUAN	ХУАН
Not doing well in school?	Не справляется в школе?
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
He isn't doing his homework.	Он не делает домашнюю работу.
JUAN	ХУАН
Not doing his homework?	Не делает домашнюю работу?
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
He's failing his tests ...	Он не справляется с тестами...
JUAN	ХУАН
Failing his tests?	Не справляется с тестами?
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
... and he has missed class for a whole week.	...и он не был в школе уже целую неделю.
JUAN	ХУАН
Missed class for a whole week. Missed class for a whole week?	Не был в школе целую неделю. Не был, не был в школе целую неделю?
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
Please call me as soon as you can to set up an appointment. If you need an interpreter, please let me know. My office number is ...	Пожалуйста, позвоните мне как можно скорее, чтобы назначить время встречи. Если вам нужен переводчик пожалуйста, дайте мне знать. Мой рабочий телефон...
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
My office number is ...718 ... 555 ... 5252	Мой рабочий телефон...718 ... 555 ... 5252
LUPE	ЛУПЕ
Papi's home!	Папочка дома!
JUAN	ХУАН
Ha, ha, ha [kiss]	Ха, ха, ха [поцелуй]
LUPE	ЛУПЕ
Hi, Papi.	Привет, папочка.
JUAN	ХУАН
Hi. How was school?	Привет. Как в школе?
LUPE	ЛУПЕ
Good.	Хорошо.



Carmen



Juan



Yelena



Diego



Lu

CARMEN	КАРМЕН
Lupita, please take off your jacket and start your homework. I'll come into the room in one minute.	Лупита, пожалуйста, сними куртку и принимайся за домашнюю работу. Я приду через минуту.
CARMEN	КАРМЕН
Hi! [kisses] What's going on?	Привет! [целует] В чем дело?
JUAN	ХУАН
There was a message from Diego's English teacher. She said he's failing. And he has not been in class for a whole week.	Пришло сообщение о учительницы Диего по английскому. Она сказала, он не справляется. И не был в школе целую неделю.
CARMEN	КАРМЕН
Diego? Our Diego? I don't understand. He goes to school every morning.	Диего? Наш Диего? Не понимаю. Он уходит в школу каждое утро.
JUAN	ХУАН
What am I going to tell his mother? She trusted me to take care of him. That boy ... when Diego gets home tonight... ahh... I'm goin...	Что я скажу его матери? Она доверила мне заботиться о нём. Мальчишка... когда Диего сегодня вернётся домой... я...
CARMEN	КАРМЕН
Juan, calm down. Diego is a good boy. He's smart. When he gets home, we'll ask him and we'll hear what he has to say. Okay?	Хуан, успокойся. Диего — хороший мальчик. Умный. Когда он вернётся домой, мы спросим его и послушаем, что он скажет. Хорошо?
JUAN	ХУАН
[lip smack] Okay.	[чмокает губами] Хорошо.
Okay	Хорошо.
LU	ЛЮ
Did your uncle really listen to you?	Твой дядя и вправду тебя выслушал?
YELENA	ЕЛЕНА
Or did he just ...	Или он просто...
DIEGO	ДИЕГО
What's wrong?	Что случилось?



Carmen



Juan



Diego

CARMEN	КАРМЕН
Diego ...	Диего...
JUAN	ХУАН
Diego ... Carmen and I got a call from your teacher.	Диего... Нам с Кармен звонила твоя учительница.
DIEGO	ДИЕГО
My teacher?	Моя учительница?
JUAN	ХУАН
What is going on, Diego?	В чём дело, Диего?
DIEGO	ДИЕГО
I... Uncle Juan ... School ... Please, I don't want to talk about school.	Я... Дядя Хуан... Школа... Пожалуйста, я не хочу говорить о школе.
CARMEN	КАРМЕН
You don't want to talk about school? You haven't been in class! What's the matter with you?	Ты не хочешь говорить о школе? Ты пропускаешь уроки! Что с тобой такое?
JUAN	ХУАН
Please, Diego. Tell us what is going on.	Пожалуйста, Диего. Расскажи нам, в чём дело.
DIEGO	ДИЕГО
I don't know what's going on! That's the problem! In Mexico it was different. Here, in English, everything is blah, blah, blah. I don't understand my teachers. I can't read the books. With my English, I'll be in school forever.	Я не знаю, в чём дело! В этом и проблема! В Мексике было по-другому. Здесь, на английском, кругом одно тра-та-та. Я не понимаю учителей. Я не могу читать книги. С моим английским я никогда не закончу школу.
CARMEN	КАРМЕН
It's hard to learn English. It's hard to be in a new country. It was the same for us.	Трудно учить английский. Трудно привыкнуть к жизни в новой стране. Мы тоже через это прошли.



Diego



Juan



Carmen

DIEGO	ДИЕГО
I just want to help the family. I got a job!	Я просто хочу помочь своей семье. Я нашёл работу!
JUAN	ХУАН
A job?	Работу?
DIEGO	ДИЕГО
I could help you pay the rent.	Я могу помочь вам платить за квартиру.
JUAN	ХУАН
That's not why you are here in New York. You are here to go to school. That is your job!	Ты не за этим приехал в Нью-Йорк. Ты здесь, чтобы ходить в школу. Вот твоя работа!
DIEGO	ДИЕГО
I want to make my mother proud.	Я хочу, чтобы моя мама мной гордилась.
CARMEN	КАРМЕН
But your mother is proud of you.	Но твоя мама гордится тобой.
JUAN	ХУАН
We are all proud of you. But school is very important.	Мы все гордимся тобой. Но важно, чтобы ты закончил школу.
DIEGO	ДИЕГО
But school is so hard.	Но учиться так сложно.
JUAN	ХУАН
Get an education. You will have more choices. You can get the job you want. You can go to college.	Получи образование. У тебя будет большой выбор. Ты сможешь найти работу по душе. Ты сможешь пойти в колледж.
DIEGO	ДИЕГО
College?	В колледж?
JUAN	ХУАН
Yes, college. Why not?	Да, в колледж. Почему нет?
DIEGO	ДИЕГО
I...I ... don't know. I don't know.	Я... я... не знаю. Я не знаю.
DIEGO	ДИЕГО
Uncle Juan ... I've decided I want to stay in school.	Дядя Хуан... Я решил, я не хочу бросать школу.



Juan



Martin



Diego



Carmen

JUAN	ХУАН
[sighs of relief] Okay, Diego. We will do this together. I am not sure how, but we will do this together.	[облегчённо вздыхает] Отлично, Диего. Мы сделаем это вместе. Не знаю как, но мы сделаем это вместе.
MARTIN	МАРТИН
Wow, Diego ... So, what happened next?	Ну и ну, Диего... И что случилось потом?
DIEGO	ДИЕГО
Well, my family got busy. We had to ask questions ... Find out who to talk to ... Figure things out.	Ну, моя семья занялась делом. Мы задавали вопросы... Искали, с кем поговорить... Все выясняли.
JUAN	ХУАН
Hello? This is Juan Diaz. You left me a message about my nephew, Diego Villa. I'd like to make an appointment to see you.	Алло? Это Хуан Диаз. Вы оставили мне сообщение о моём племяннике, Диего Вилле. Я бы хотел назначить встречу и увидеться с вами.
CARMEN	КАРМЕН
Hi, it's Carmen.	Привет, это Кармен.
TELEPHONE VOICE	ГОЛОС В ТЕЛЕФОНЕ
Oh, hi Carmen, nice to hear from you. What's going on?	О, привет, Кармен, рада тебя слышать. Что случилось?
CARMEN	КАРМЕН
What high school does your daughter go to?	В какую школу ходит твоя дочь?
TELEPHONE VOICE	ГОЛОС В ТЕЛЕФОНЕ
Well, she attends PS 273 in ...	Она учится в школе PS 273 в...
CARMEN	КАРМЕН
Not the one in the neighborhood?	Не в вашем районе?
TELEPHONE VOICE	ГОЛОС В ТЕЛЕФОНЕ
No, no, she's been going to this other school over there for some time now. She likes it a lot...	Нет, нет, она ходит в эту другую школу уже давно. Ей очень нравится...



Carmen



Juan



Lupe

CARMEN	КАРМЕН
How did you find it?	Как вы её нашли?
TELEPHONE VOICE	ГОЛОС В ТЕЛЕФОНЕ
Let's see, I think it was through 311 OPERATOR...	Через 311...
JUAN	ХУАН
Yes?	Да?
311 OPERATOR	ОПЕРАТОР 311
Hello, this is 311 OPERATOR	Здравствуйте, это ОПЕРАТОР 311.
JUAN	ХУАН
Hello? 311?	Алло? 311?
311 OPERATOR	ОПЕРАТОР 311
Uh huh, this is 311 OPERATOR. How can I help you?	Да, это ОПЕРАТОР 311. Чем я могу вам помочь?
JUAN	ХУАН
My nephew is new to New York.	Мой племянник в Нью-Йорке недавно.
311 OPERATOR	ОПЕРАТОР 311
Ok, that's great. What's going on with your nephew?	Хорошо, здорово. Что с вашим племянником?
JUAN	ХУАН
He is having trouble in high school.	Он не справляется в школе.
311 OPERATOR	ОПЕРАТОР 311
Ok, well then he's going to need some help...	Хорошо, тогда ему понадобится помощь...
JUAN	ХУАН
He needs help in English.	Ему нужна помощь в изучении английского.
311 OPERATOR	ОПЕРАТОР 311
OK, I understand, help in English...	Хорошо, понимаю, помощь с английским...
CARMEN	КАРМЕН
No one answers! The phone keeps ringing and ringing.	Никто не отвечает! Телефон все звонит и звонит.
LUPE	ЛУПЕ
Don't give up, Mommy!	Не сдавайся, мамочка!



Diego



Juan



English
Teacher



Mr. Shamma

DIEGO They didn't give up. My aunt and uncle called everyone. It wasn't easy. My uncle took two days off of work.	ДИЕГО Они не сдались. Мои тётя и дядя обзвонили всех. Это было непросто. Мой дядя взял два дня отгула.
JUAN You mean ... He can take extra English classes after school, too?	ХУАН То есть... Он может брать дополнительные уроки английского после школы?
DIEGO Extra classes?!	ДИЕГО Дополнительные уроки?!
JUAN Good. Very good.	ХУАН Хорошо. Очень хорошо.
FEMALE ENGLISH TEACHER And, you have the right to be in school until you're 21.	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО И у вас есть право учиться в школе, пока вам не исполнится 21 год.
DIEGO Twenty-one?	ДИЕГО Двадцать один год?
FEMALE ENGLISH TEACHER I would like you and your uncle to talk to Mr. Shamma, our guidance counselor.	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО Я бы хотела, чтобы вы и ваш дядя поговорили с мистером Шамма, нашим школьным консультантом.
MR. SHAMMA Here. These are in Spanish. You know, every young person in New York City has a right to a free education. Classes are free and extra help is free.	МИСТЕР ШАММА Вот. Они на испанском языке. Знаете, каждый молодой житель города Нью-Йорк имеет право на бесплатное образование. Уроки бесплатны и дополнительная помощь тоже.
JUAN For everyone?	ХУАН Для всех?
MR. SHAMMA For everyone! With papers, without papers.	МИСТЕР ШАММА Для всех! С документами и без.



Juan



Mr. Shamma



Diego

JUAN	ХУАН
Thank you. Tell me ... What does Diego need to do to graduate?	Спасибо. Скажите... Что нужно сделать Диего, чтобы закончить школу?
MR. SHAMMA	МИСТЕР ШАММА
Well, there are classes he has to take. But, Diego is a very smart guy. It will only take three or four more years.	Ему нужно посещать определенные занятия. Но Диего — очень умный парень. Понадобится ещё только три или четыре года.
DIEGO	ДИЕГО
Four more years? Oh, I'm not sure. What if it doesn't work? What if I can't do it? Maybe I don't belong in school?	Ещё четыре года? Я не уверен. А если не получится? А вдруг я не справлюсь? А, может, школа не для меня?
MR. SHAMMA	МИСТЕР ШАММА
Yes, you do. If it doesn't work here, we'll find another school. There are big schools, small schools ... international schools ... schools that have classes at night. You have a lot of choices. But, let's try here first.	Нет, для тебя. Если не получится здесь, мы найдём другую школу. Есть большие школы, маленькие школы... международные школы... школы, в которых занятия идут вечером. У тебя большой выбор. Но сначала давай попробуем здесь.
JUAN	ХУАН
That's good.	Хорошо.
MR. SHAMMA	МИСТЕР ШАММА
You know, Diego ... There's a group that meets once a week. Students like you. They get together just to talk. They're meeting today, right after school. I think you might like it.	Знаешь, Диего... Есть группа, которая собирается раз в неделю. Ученики, как и ты. Они собираются просто поговорить. Они встречаются сегодня, сразу после уроков. Думаю, тебе понравится.
DIEGO	ДИЕГО
So ... that's how I got here with you guys.	И...так, вот я и оказался здесь, с вами.



Martin



Yelena



Lu



Moussa



Omar



Diego



Juan



English
Teacher

MARTIN	МАРТИН
Oh man, Diego. What a story. It's like a movie.	Ничего себе, Диего. Вот это история! Прямо кино.
YELENA, LU, MOUSSA, OMAR, MARTIN	ЕЛЕНА, ЛЮ, МУССА, ОМАР, МАРТИН
[laughing under their breath]	[тихо смеются]
OMAR	ОМАР
So, you decided to stay in school but will you stay in this school?	Так ты решил не бросать школу, но останешься ли ты в этой школе?
MOUSSA	МУССА
Diego, you can't leave! You're my only Mexican friend!	Диего, ты не можешь уйти! Ты мой единственный мексиканский друг!
YELENA, LU, MOUSSA, OMAR, MARTIN	ЕЛЕНА, ЛЮ, МУССА, ОМАР, МАРТИН
[laughing]	[смеются]
YELENA	ЕЛЕНА
So, Diego?	Так что, Диего?
DIEGO	ДИЕГО
I'm staying here, with you!	Я остаюсь здесь, с вами!
YELENA, LU, MOUSSA, OMAR, MARTIN	ЕЛЕНА, ЛЮ, МУССА, ОМАР, МАРТИН
Yeeeeaaaahhhh....! [laughing]	Урааааааааа!.. [смеются]
TELEPHONE ANSWERING MACHINE	АВТООТВЕТЧИК
One message:	Одно сообщение:
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
Hello, Mr. Diaz. This is Diego's English teacher.	Здравствуйте, мистер Диаз. Это учительница Диего по английскому.
JUAN	ХУАН
English teacher?	Учительница?



Juan



English
Teacher

FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
I just wanted to call and let you know that Diego is doing very well in class.	Я просто звоню сообщить вам, что Диего очень хорошо справляется с учебой.
JUAN	ХУАН
Very well!	Очень хорошо!
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
He is passing all his tests.	Он сдаёт все тесты.
JUAN	ХУАН
He's passing all his tests?	Сдаёт все тесты?
FEMALE ENGLISH TEACHER	УЧИТЕЛЬНИЦА АНГЛИЙСКОГО
And, after he finishes high school, he wants to go to college!	А когда он закончит школу, он хочет пойти в колледж!
And, after he finishes high school, he wants to go to college!	А когда закончит школу, он хочет пойти в колледж!
JUAN	ХУАН
Yes, yes, yes! Goal! (END)	Да, да, да! Гол! (КОНЕЦ)